

# НАКОНЕЧНИК ИЗОЛИРОВАННЫЙ ТИПА НКИ, НВИ, НИК

## Краткое руководство по эксплуатации

**RU**

Наконечник изолированный типа НКИ, НВИ, НИК товарного знака IEK (далее – наконечник) предназначен для оконцевания проводов и кабелей с медными или алюминиевыми жилами сечением от 0,5 до 6,0 мм<sup>2</sup> в электрических цепях переменного и постоянного тока напряжением до 600 В методом обжима (опрессовкой).

Наконечник соответствует требованиям технического регламента ТР ТС 004/2011.

Наконечник относится к изделиям одновыводным соединительным без дополнительных средств крепления.

В комплект поставки входят: наконечник – 20 или 100 шт. (в индивидуальной упаковке); паспорт – 1 экз. на групповую упаковку.

### **ЗАПРЕЩАЕТСЯ**

#### **Производить опрессовку наконечника на провод, находящийся под напряжением.**

При монтаже и эксплуатации наконечника необходимо соблюдать требования «Правил техники безопасности и технической эксплуатации электроустановок потребителей».

Для обеспечения высокого качества опрессовки рекомендуется использовать клещи обжимные для соответствующего типа наконечника (например, клещи КО-01, КО-02).

При нормальном функционировании по истечении срока службы наконечник не представляют опасности в дальнейшей эксплуатации.

**EN**

IEK NKI, NVI, NIK type insulated lug (hereinafter – lug) is intended for termination of cables and wires with copper and aluminum strands with section from 0.5 to 6.0 mm<sup>2</sup> in AC and DC electrical circuits with voltage up to 600 V by crimping.

The lug meets the requirements of Directive LVD 2014/35/EU, RoHS 2011/65/EU+2015/863.

The lug is classified as a single-ended connecting product without additional fasteners.

The batch includes: lug – 20 or 100 pcs. (in the individual packaging); passport – 1 pcs. for a group packaging.

### **DO NOT**

#### **Crimp the lug on the energized wire.**

During installation and operation of the lug, follow the regulations set out in the "Safety Requirements for Operation of Load-Side Electrical Installations".

For the best crimping quality, it is recommended to use a crimping tool for the corresponding lug type (for example KO-01, KO-02 tools).

In further operation the lug does not pose a hazard if it worked properly or upon expiry.

**W**

IEK preču zīmes НКИ, НВИ, ННК tipa izolētais uzgalis (turpmāk – uzgalis) ir paredzēts vadu un kabeļu ar vara vai alumīnija dzīslām un šķērsriezumu no 0,5 līdz 6,0 mm<sup>2</sup> apdarināšanai maiņstrāvas un līdzstrāvas elektriskajās ķēdēs ar spriegumu līdz 600 V ar apspaides (apresēšanas) metodi.

Uzgalis atbilst LVD 2014/35/EU, RoHS 2011/65/EU+2015/863.

Uzgalis ir viennozīmīgs savienojošiem izstrādājumiem bez papildu stiprinājuma līdzekļiem.

Piegādes komplektā ietilpst: uzgalis – 20 vai 100 gab. (individuālā iepakojumā); pase – 1 eks. grupas iepakojumā.

**AIZLIEGTS****Veikt uzgaļa apresēšanu ap vadu, kas atrodas zem sprieguma.**

Veicot uzgaļa montāžu un ekspluatāciju, ievērojiet "Patērētāju elektroietaišu drošības un tehniskās ekspluatācijas noteikumu" prasības.

Lai nodrošinātu augstu apresēšanas kvalitāti, ieteicams izmantot apspaides knaibles atbilstošam uzgaļtipam (piemēram, knaibles KO-01, KO-02).

Ja pēc kalpošanas termiņa beigām uzgalis funkcionē normāli, tad to var turpināt lietot.

**IT**

IEK prekēs ženklo izolētas antgalis НКИ, НВИ, ННК tipo (toliau – antgalis) skirtas variniems arba aliuminiems laidų ir kabelių gyslams, kurių skerspjūvis yra nuo 0,5 iki 6,0 mm<sup>2</sup>, kintamos ir nuolatinės srovės elektros grandinėse, kurių įtampa iki 600 V, ir kurių galai yra apspausti.

Antgalis atitinka LVD 2014/35/EU, RoHS 2011/65/EU+2015/863 reikalavimus.

Antgalis yra vieno kaiščio jungiamasis gaminys be papildomų tvirtinimo priemonių.

Į tiekimo komplektą įeina: antgalis – 20 arba 100 vnt. (individualioje pakuotėje); pasas – 1 egz. grupei pakuotei.

**DRAUDŽIAMA****Atlikti antgalio apspaudimą, kai laidas yra su įtampa.**

Montuojant ir eksploatuojant antgalį, būtina laikytis "Vartotojų elektros įrenginių techninio eksploatavimo taisyklių" reikalavimų.

Siekiant užtikrinti aukštą apspaudimo kokybę, rekomenduojama naudoti atitinkamo tipo antgaliams apspaudimo reples (pavyzdžiui, KO-01, KO-02 reples).

Įprastai naudojant, pasibaigus eksploatavimo laikui, antgalis nekelia pavojaus tolesniam naudojimui.

**EST**

Isoleeritud hülss tüüp HKI, HBI, НИК Kaubamärk IEK (edaspidi ümbris) on mõeldud juhtmete ja kaablite lõpetamiseks vask- või alumiiniumjuhtmetega ristlõikega 0,5–6,0 mm<sup>2</sup> vahelduv- ja alalisvooluahelates pingega kuni 600 V pressimise teel (pressimine).

Otsik vastab LVD 2014/35/EU, RoHS 2011/65/EU+2015/863.

Ots viitab ühe tihvtiga ühendustoodetele ilma täiendavate kinnitusvahenditeta.

Tarnekomplekt sisaldab: näpunäide – 20 või 100 tk. (üksikpakendis); pass – 1 eksemplar. rühmapakendamiseks.

### **KEELATUD**

#### **Suruge otsa pingestatud juhtmele.**

Käsiinstrumendi paigaldamisel ja kasutamisel on vajalik järgida "Tarbija elektripaigaldiste ohutuse ja tehnilise käitamise eeskirja" nõudeid.

Kvaliteetse pressimise tagamiseks on soovitatav kasutada vastavat tüüpi hülssi jaoks presstangid (näiteks KO-01, KO-02 tangid).

Tavalises töös ei kujuta ots pärast kasutusaja lõppu edasisel töötamisel ohtu.

**RO**

Papuc izolat de tip HKI, HBI, НИК marca IEK (în continuare – papuc) este destinat pentru terminarea prin sertizare (crimpare) a firelor și cablurilor cu conductoare din cupru sau aluminiu, cu secțiuni transversale de la 0,5 la 6,0 mm<sup>2</sup>, în circuitele electrice de curent alternativ și continuu de până la 600 V.

Papucul este conform LVD 2014/35/EU, RoHS 2011/65/EU+2015/863.

Papucul face parte din produsele cu racordare directă, fără mijloace suplimentare de fixare.

Pachetul de livrare include: papuc – 20 sau 100 buc. (în ambalaj individual); fișa tehnică – 1 ex./per pachet.

### **INTERZISĂ**

#### **Crimparea papucului la cablul aflat sub tensiune.**

La instalarea și utilizarea papucului se vor respecta "Reglementările tehnice și de siguranță pentru instalațiile electrice ale consumatorului".

Pentru a asigura o sertizare (crimpare) de înaltă calitate, se recomandă utilizarea unui clește de sertizare pentru tipul corespunzător de papuc (de exemplu, cleștele KO-01, KO-02).

În cazul când papucul funcționează normal și după expirarea termenului de utilizare, produsul nu prezintă pericol pentru exploatarea lui în continuare.

**PL**

Końcówka izolowana typu HKI, HBI, НИК znaku towarowego IEK (zwana dalej końcówką) przeznaczona jest do zakańczenia przewodów i kabli z żyłami miedzianymi lub aluminiowymi o przekrojach od 0,5 do 6,0 mm<sup>2</sup> w obwodach elektrycznych prądu przemiennego i stałego o napięciu do 600 V przez zaciskanie (zagniatanie).

Końcówka spełnia wymagania LVD 2014/35/EU, RoHS 2011/65/EU+2015/863.

Końcówka dotyczy produktów łączących jednopinowo bez dodatkowych środków mocujących.

W zakres dostawy wchodzi: końcówka – 20 lub 100 szt. (w opakowaniu jednostkowym); paszport – 1 egz. na grupowe opakowanie.

### **ZABRONIONO**

#### **Zacisnąć końcówkę na przewodzie pod napięciem.**

Podczas montażu i użytkowania końcówki należy przestrzegać wymagań "Zasad bezpieczeństwa i technicznej eksploatacji instalacji elektrycznych konsumentów".

Aby zapewnić wysoką jakość zaciskania, zaleca się stosowanie szczypiec zaciskanych dla odpowiedniego rodzaju końcówki (na przykład szczypsc KO-01, KO 02).

Przy normalnym działaniu po upływie okresu eksploatacji końcówka nie stanowi zagrożenia w dalszej eksploatacji.

**DE**

Das isolierte Endstück Typ HKI, HBI, HIK der Handelsmarke IEK (nachfolgend das "Endstück" genannt) ist für den Endabschluss der Leitungen und Kabel mit Kupfer- oder Aluminiumadern mit einem Querschnitt von 0,5 bis 6,0 mm<sup>2</sup> in elektrischen Wechsel- und Gleichstromketten mit einer Spannung von bis zu 600 V mit Crimpanschlusstechnik (Abpressen) bestimmt.

Das Endstück entspricht den Anforderungen des LVD 2014/35/EU, RoHS 2011/65/EU+2015/863.

Das Endstück gehört zu den Anschlusszeugnissen mit einem Anschluss ohne zusätzliche Befestigungsmittel.

Zum Lieferumfang gehören: Endstück – 20 oder 100 Stk. (in Einzelverpackung); Pass – 1 Ausfertigung für Gruppenverpackung.

### **VERBOTEN IST**

#### **Die Ausführung des Crimpens des Endstücks auf eine spannungsführende Leitung.**

Bei der Montage und dem Betrieb des Endstücks soll man die Anforderungen der «Regeln der Sicherheitstechnik und des technischen Betriebs der Elektroanlagen der Verbraucher» einhalten.

Zur Sicherstellung einer hohen Crimpqualität wird es empfohlen, die Crimpzange für den entsprechenden Typ des Endstücks (z.B., Zange KO-01, KO-02) zu nutzen.

Beim normalen Funktionieren nach Ablauf der Lebensdauer ist das Endstück beim weiteren Betrieb nicht gefährlich.

**VN**

Đầu cos nối cách điện loại HKI, HBI, HIK nhãn hiệu IEK (sau đây gọi là đầu cos nối) được thiết kế để đấu cuối dây và cáp có ruột dẫn bằng đồng hoặc nhôm có tiết diện từ 0,5 đến 6,0 mm<sup>2</sup> trong các mạch điện AC và DC có điện áp đến 600 V bằng cách làm xoắn (uốn nếp).

Đầu cos nối tuân thủ các yêu cầu IEC 60999-1.

Đầu cos nối là sản phẩm kết nối một đầu cuối mà không cần thêm phương tiện gia cố.

Trọn bộ giao hàng gồm: đầu cos nối- 20 hoặc 100 chiếc. (trong bao bì riêng lẻ); hộ chiếu - 1 bản trong bao bì nhóm sản phẩm.

### **CÁM**

#### **Tiến hành uốn các đầu Cos nối trên dây sống.**

Trong quá trình lắp đặt và vận hành đầu cos nối cần phải tuân thủ các yêu cầu của "Quy tắc an toàn và kỹ thuật vận hành hệ thống điện của người tiêu dùng".


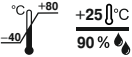
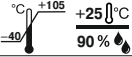


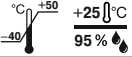
Để đảm bảo uốn có chất lượng cao, nên sử dụng kim uốn cho loại đầu cos nối tương ứng (ví dụ, kim KO-01, KO-02).

Sau khi hết tuổi thọ sử dụng, sản phẩm không gây nguy hiểm trong hoạt động tiếp theo.

Условное обозначение / Type code / Apzīmējums / Ženklo iššifravimas / Sūbololite tōlgendus / Explicația simbolului / Objasnienie symboli / Erläuterung der Kennzeichnung / Chỉ có điều kiện

H	ВИ	-H	1.25-	3
<p>наконечник / lug / uzgalis / antgalis / jootraha / papuc / końcówka / Endstück / đầu cos nối,</p>				
<p>– ВИ – вилочный изолированный / insulated spade-type / dakšveida izolētais / kištukinis izoliuotas / kahvel isoleeritud / izolat tip furcă / widełkowa izolowana / isoliertes Gabelendstück / ngà ba cách điện,</p>				
<p>– КИ – кольцевой изолированный / insulated ring-type / gredzenveida izolētais / žiedinis izoliuotas / rōngas isoleeritud / izolat tip inel / pierścieniowa izolowana / isoliertes Ringendstück / cách điện hình khuyên,</p>				
<p>– ИК – изолированный крюковой / insulated hook-type / āķveida izolētais / izoliuotas kablinis / isoleeritud konks / izolat tip cārlig / izolowana hakowa / isoliertes Hakenendstück / móc cách điện;</p>				
<p>материал манжеты / sleeve material / uznavas materiāls / manžetas medžiaga / manseti materjal / materialul manșonului / material mankietu / Manschettenstoff / vật liệu vòng bít:</p>				
<p>– H – нейлон / nylon / neilons / nailonas / nailon,</p>				
<p>– T – термоусаживаемый полиэтилен / heat-shrinkable polyethylene / termocūcīgs polietilēns / termiškai susitraukiantis polietilenas / termokahanev polietūleen / polietilenă termocontractabilă / termokurczliwy polietylen / Schrumpfpolyäthylen / polyetylen co nhiệt,</p>				
<p>– без букв / no letter / bez burta / be raidē / ilma kirjata / fără literă / bez litery / ohne Buchstabe / không có chữ cái – PVC;</p>				
<p>сечение опрессовываемого проводника / crimped conductor section / apresējamā vada šķērsgriezums / apspaudžiamo laidininko skerspjūvis / pressitud juhi ristlõige / secciunea transversală a conductorului sertizat / przekrój zaciskanego przewodu / Querschnitt des abzupressenden Endstücks / tiết diện của dây dẫn uốn cong: 1,25 – 0,5...1,5 mm<sup>2</sup>, 2 – 1,5...2,5 mm<sup>2</sup>, 5,5 – 4,0...6,0 mm<sup>2</sup>;</p>				
<p>под винт резьбой / for the screw thread / skrūvei ar vītņi / varžto sriegiui / kruvikeerme jaoks / cu șurub de / dla gwintu śrubowego / für eine Schraube mit dem Gewinde / đối với ren vít: 3 – M3, 4 – M4, 6 – M6, 8 – M8, 10 – M10.</p>				

Технические данные / Technical specifications / Tehniskie dati / Techniniai parametrai / Tehnilised detailid / Date tehnice / Dane techniczne / Technische Daten / Thông tin kỹ thuật

Наименование показателя / Parameter denomination / Rādītāja nosaukums / Rodiklio pavadinimas / Indikaatori nimi / Denumirea indicului / Nazwa wskaźnika / Benennung des Kennwerts / Tên chỉ số	Значение / Value / Nozīme / Vertē / Tāhendus / Valoarea / Wartość / Wert / Giá trị
 <p>Наконечник с ПВХ манжетой / Lug with PVC sleeve / Uzgalis ar PVC uzmaņu / Antgalis su PVC manžete / PVC varrukaga ots / Papuc cu manșon PVC / Końcówka z mankietem PCV / Endstück mit PVC-Manschette / Đầu cos nối với vòng bit PVC</p> <p>Все остальные / Other / Visi Pārējie / Visos Kitos / Muud / Cealalte / Wszystkie pozostałe / Alle anderen / Còn lại</p>	 
Группа механического исполнения по ГОСТ 17516.1	M3
Монтаж / Installation / Montāžas / Montavimo / Paigaldus / Montare / Montažu / Montage / Lắp đặt	
 	
Срок службы, лет / Service life, years / Kalpošanas laiks, vecums / Tarnavimo laikas, vasara / Kasutusiga, aastane / Durata de viață, ani / Żywotność, lat / Lebensdauer, Jahre / Tuổi thọ sử dụng, năm	5
Гарантийный срок (со дня продажи), лет / Warranty (from the date of sale), years / Garantijas periods (no pārdošanas dienas), vecums / Garantijos laikotarpis (nuo pardavimo datos), vasara / Garantiikasutustähtaeg (alates müügi kuupäevast), aastane / Perioada de garanție (de la data vânzării), ani / Gwarancja (od dnia sprzedaży), lat / Garantiezeit (ab dem verkaufsdatum), Jahre / Thời gian bảo hành kể từ ngày bán, năm	3



Габаритные размеры / Overall dimensions / Gabarītu izmēri / Gabaritiniai  
 išmatavimai / Mōdētmed / Dimensiuni de gabarit / Wymiary / Hauptabmessungen /  
 Kích thước tổng thể

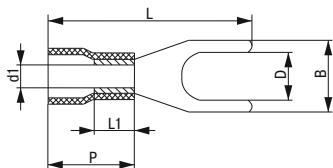
Наименование / Name / Nosaukums / Pavadinimas / Nimi / Denumirea / Nazwa / Benennung / Tên	Размеры номинальные / Rated dimensions / Nominālie izmēri / Išmatavimai / Nimimōdētmed / Dimensiuni nominale / Wymiary nominalne / Nennabmessungen / Kích thước định danh, mm	D	B	L	L1	d1	P	S	Цвет изоляции / Insulation color / Izolācijas krāsa / Izolācijas spalva / Isolatsiooni värv / Culoarea izolației / Kolor izolacji / Isolations-farbe / Màu cách điện	In, A
HKI1,25-3	0,5...1,5	3,2	5,5	17,5	4,8	1,7	10,0	0,8	Красный / Red / Sarkana / Raudona / Punane / Roșu / Czerwony / Rot / Đỏ	19
HKI1,25-4	0,5...1,5	4,3	6,6	19,4	4,8	1,7	10,0	0,8		19
HKI1,25-5	0,5...1,5	5,3	8,0	20,8	4,8	1,7	10,0	0,8		19
HKI1,25-6	0,5...1,5	6,4	11,6	26,8	4,8	1,7	10,0	0,8		19
HKI1,25-8	0,5...1,5	8,4	11,6	26,8	4,8	1,7	10,0	0,8		19
HKI2-3	1,5...2,5	3,2	5,5	17,8	4,8	2,3	10,0	0,8	Синий / Blue / Zila / Mēlyna / Sinine / Albastru / Niebieski / Blau / Xanh dương	27
HKI2-4	1,5...2,5	4,3	6,6	19,4	4,8	2,3	10,0	0,8		27
HKI2-5	1,5...2,5	5,3	8,5	21,8	4,8	2,3	10,0	0,8		27
HKI2-6	1,5...2,5	6,4	12,0	26,8	4,8	2,3	10,0	0,8		27
HKI2-8	1,5...2,5	8,4	12,0	26,8	4,8	2,3	10,0	0,8		27
HKI5,5-4	4,0...6,0	4,3	7,2	22,7	6,2	3,4	13,0	1,0	Жёлтый / Yellow / Dzeltena / Geltona / Kollane / Galben / Żółty / Gelb / Vàng	49
HKI5,5-5	4,0...6,0	5,3	9,5	26,6	6,2	3,4	13,0	1,0		49
HKI5,5-6	4,0...6,0	6,5	12,0	29,5	6,2	3,4	13,0	1,0		49
HKI5,5-8	4,0...6,0	8,4	15,0	34,0	6,2	3,4	13,0	1,0		49
HKI5,5-10	4,0...6,0	10,5	15,0	34,0	6,2	3,4	13,0	1,0		49
HVI1,25-3	0,5...1,5	3,2	5,8	21,0	4,8	1,7	10,0	0,8	Красный / Red / Sarkana / Raudona / Punane / Roșu / Czerwony / Rot / Đỏ	19
HVI1,25-4	0,5...1,5	4,3	7,2	21,0	4,8	1,7	10,0	0,8		19
HVI1,25-5	0,5...1,5	5,3	8,0	21,0	4,8	1,7	10,0	0,8		19

Габаритные размеры / Overall dimensions / Gabarītu izmēri / Gabaritiniai  
 išmatavimai / Mõõtmed / Dimensiuni de gabarit / Wymiary / Hauptabmessungen /  
 Kích thước tổng thể

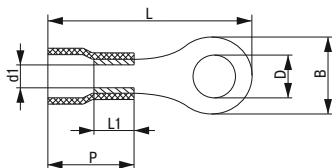
Наименование / Name / Nosaukums / Pavadinimas / Nimi / Denumirea / Nazwa / Benennung / Tên	Размеры номинальные / Rated dimensions / Nominālie izmēri / Išmatavimai / Nimimõõtmed / Dimensiuni nominale / Wymiary nominalne / Nennabmessungen / Kích thước dịnh danh, mm	D	B	L	L1	d1	P	S	Цвет изоляции / Insulation color / Izolācijas krāsa / Izolācijas spalva / Isolatsioonivärv / Culoarea izolației / Kolor izolacji / Isolationsfarbe / Màu cách điện	In, A
HVI2-4	1,5...2,5	4,3	7,2	21,0	4,8	2,3	10,0	0,8	Синий / Blue / Zila / Mēlyna / Sinine / Albastru / Niebieski / Blau / Xanh dương	27
HVI2-5	1,5...2,5	5,3	8,0	21,0	4,8	2,3	10,0	0,8		27
HVI2-6	1,5...2,5	6,4	10,7	21,0	4,8	2,3	10,0	0,8		27
HVI5,5-4	4,0...6,0	4,3	8,2	26,3	6,2	3,4	13,0	1,0	Жёлтый / Yellow / Dzeltena / Geltona / Kollane / Gelben / Żółty / Gelb / Vàng	49
HVI5,5-5	4,0...6,0	5,3	9,0	26,3	6,2	3,4	13,0	1,0		49
HVI5,5-6	4,0...6,0	6,4	12,0	31,2	6,2	3,4	13,0	1,0		49
НИК 1,25-4	0,5...1,5	4,3	8,0	20,8		1,7	10	0,8	Красный / Red / Sarkana / Raudona / Punane / Roșu / Czerwony / Rot / Đỏ	19
НИК 1,25-5	0,5...1,5	5,3	8,0	20,8		1,7	10	0,8		19
НИК 2-4	1,5...2,5	4,3	8,0	20,8		1,7	10	0,8	Синий / Blue / Zila / Mēlyna / Sinine / Albastru / Niebieski / Blau / Xanh dương	27
НИК 2-5	1,5...2,5	5,3	8,0	20,8		1,7	10	0,8		27

Примечание – S – толщина материала контактной части. / Note – S – contact part material thickness. / Piezīme – S – kontaktdaļas materiāla biezums. / Pastaba – S – kontaktinēs medžiagos storis. / Mäрге – S on kontaktosa materjali paksus. / Notā – S – grosīmea materialului elementului de contact. / Uwaga – S – grubość materiału części stykowej. / Anmerkung – S – Dicke des Stoffs des Kontaktteils. / Ghi chú – S – chiều dày vật liệu của phần tiếp xúc.

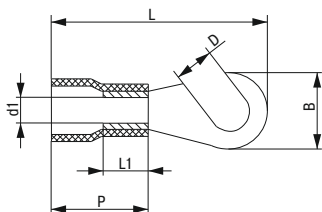




НВИ



НКИ



НИК